



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 705

Seduta del

Sitzung vom

09/12/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**GARA PER L’AFFIDAMENTO DEI SERVIZI:
PROGETTO DI FATTIBILITÀ TECNICO-
ECONOMICA, PROGETTO ESECUTIVO DEL
PRIMO LOTTO DEI LAVORI E
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN
FASE DI PROGETTO PER IL RISANAMENTO
DEI LOCALI INTERNI DEL MUSEO CIVICO DI
BOLZANO – PRESA D’ATTO DELLA
RELAZIONE UNICA DEL RESPONSABILE
UNICO DEL PROGETTO, APPROVAZIONE DEL
DOCUMENTO DI INDIRIZZO ALLA
PROGETTAZIONE, DEL CALCOLO DEL
CORRISPETTIVO E DELLA MODALITÀ
D’APPALTO DEL SERVIZIO. EURO 342.981,37
(ONERI PREVIDENZIALI 4% ED I.V.A. 22%
COMPRESI) CUP: I58C24000200004**

**AUSSCHREIBUNG ZUR VERGABE DER
FOLGENDEN DIENSTLEISTUNGEN: PROJEKT
ÜBER DIE TECHNISCHE UND
WIRTSCHAFTLICHE MACHBARKEIT, AUS-
FÜHRUNGSPROJEKT FÜR DAS ERSTE LOS
UND SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER
PLANUNGSPHASE FÜR DIE SANIERUNG DER
RÄUMLICHKEITEN DES STADTMUSEUMS
BOZEN – KENNTNISNAHME DES
VERGABEVERMERKES DES EINZIGEN
PROJEKTVERANTWORTLICHEN, GENEHMI-
GUNG DES PROJEKTLITDOKUMENTS, DER
BERECHNUNG DER VERGÜTUNG SOWIE DER
MODALITÄTEN FÜR DIE VERGABE DER
DIENSTLEISTUNGEN. 342.981,37 EURO (4%
SOZIALVERSICHERUNGS- BEITRÄGE UND
22% MWST. INBEGRIFFEN) CUP:
I58C24000200004**

Premesso che:

è intenzione dell'amministrazione risanare i locali del museo civico di Bolzano;

con delibera di Consiglio n. 47 del 23.07.2024 è diventata operativa la variazione di Bilancio per l'anno 2024-2025;

con decisione della Giunta Comunale n. 329 del 03.06.2024 è stato approvato il Documento di fattibilità delle alternative progettuali/ studio di fattibilità per il risanamento dei locali del museo civico di Bolzano;

è necessario procedere pertanto alla redazione del progetto di fattibilità tecnico-economica dell'intera opera e del progetto esecutivo del primo lotto dei lavori, incluso il coordinamento della sicurezza in fase di progetto;

data la complessità dell'opera dal punto di vista architettonico ed impiantistico e visto l'ingente carico progettuale correlato, la stazione appaltante non è in grado di svolgere internamente la progettazione.

La ricognizione è stata svolta dal responsabile della struttura organizzativa della Ripartizione 6 Lavori Pubblici Arch. Sergio Berantelli (ricognizione del 04.11.2024 e dichiarazione del Direttore della Ripartizione del 07.11.2024).

È pertanto necessario indire la gara per l'affidamento del servizio di progettazione di fattibilità tecnico-economica, progettazione esecutiva del primo lotto dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di progetto.

Il Responsabile unico del progetto, geom. Demis Festi, ha redatto il documento di indirizzo alla progettazione in data 08/11/2024. Ha inoltre predisposto la Relazione Unica ai sensi dell'art. 112 del D.lgs. n. 36/2023.

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Die Verwaltung beabsichtigt, die Räumlichkeiten des Bozner Stadtmuseums zu renovieren;

Kraft Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 23.07.2024 ist die entsprechende Haushaltsabänderung für die Jahre 2024-2025 wirksam geworden.

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 329 vom 03.06.2024 wurde das Machbarkeitsdokument der Projektalternativen/Machbarkeitsstudie für die Renovierung der Räume des Stadtmuseums genehmigt.

Es erweist sich nun als notwendig, für die Ausarbeitung des Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit für das ganze Bauvorhaben sowie des Ausführungsprojektes für das erste Los einschl. der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase zu sorgen.

Angesichts der Komplexität des Bauvorhabens in architektonischer Hinsicht sowie in Bezug auf die Anlagen, und dem damit zusammenhängenden erheblichen planerischen Aufwand, ist die Vergabestelle nicht in der Lage, die Ausarbeitung des Projektes verwaltungsintern durchzuführen.

Die entsprechende Überprüfung wurde vom Direktor der Abteilung 6 für öffentliche Arbeiten, Arch. Sergio Berantelli, durchgeführt (Überprüfung vom 04.11.2024 und Erklärung des Abteilungsdirektors vom 07.11.2024).

Es erweist sich daher als notwendig, die Ausschreibung zur Vergabe der Projektierung in Bezug auf die technische und wirtschaftliche Machbarkeit sowie der Erarbeitung des Ausführungsprojektes für das erste Los und der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase durchzuführen.

Der einzige Projektverantwortliche Geom. Demis Festi hat am 08/11/2024 das Projektleitdokument verfasst und den Vergabevermerk gemäß Artikel 112 des GvD Nr. 36/2023 vorbereitet.

Il corrispettivo per il progetto di fattibilità tecnico-economica, per il progetto esecutivo del primo lotto dei lavori e per il coordinamento della sicurezza in fase di progetto, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016, integrato dall'allegato I.13 del d. lgs. 36/2023, e della D.G.P 1308/2014, è stimato in euro 270.319,49 (Iva ed oneri previdenziali esclusi).

Nel bando di gara l'amministrazione si riserverà la facoltà di affidare in via opzionale al vincitore anche i seguenti incarichi: direzione dei lavori del primo lotto e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione nell'importo presunto di euro 106.430,22 (Iva ed oneri previdenziali esclusi).

La copertura finanziaria dei servizi opzionali sarà prevista nel quadro economico dell'opera.

Del valore economico dei servizi opzionali indicati nel bando di gara si è tenuto conto ai fini della determinazione delle soglie di cui all'art. 14 del D.lgs. n. 36/2023.

Alla luce della normativa vigente le modalità di gara sono le seguenti:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 71 del D.lgs. n. 36/2023
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (prezzo/qualità) ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e, per quanto compatibile, dell'art. 108 del D.lgs. n. 36/2023.

Precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente per garantire coerenza progettuale ai sensi dell'art. 41 del d.lgs. 36/2023;

Con successivi atti dirigenziali saranno approvati il disciplinare di gara, il bando nonché eventuali altri documenti posti a base di gara.

Die Berechnung der Vergütung für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, das Ausführungsprojekt für das erste Los und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfolgt auf der Grundlage des M.D. vom 17. Juni 2016, ergänzt durch Anhang I.13 des GvD Nr. 36/2023, und des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1308/2014 und beläuft sich auf 270.319,49 Euro (zzgl. Fürsorgebeiträge und MwSt.).

In der Ausschreibungsbekanntmachung wird sich die Verwaltung das Recht vorbehalten, den Auftragnehmer gegebenenfalls auch mit den folgenden Dienstleistungen zu beauftragen: Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für das erste Los für den mutmaßlichen Betrag von Euro 106.430,22 (zzgl. Fürsorgebeiträge und MwSt.).

Die finanzielle Deckung der Ausgabe der optionalen Dienstleistungen wird in der Kostenübersicht der Arbeiten enthalten sein.

Der wirtschaftliche Wert der in der Ausschreibungsbekanntmachung angeführten optionalen Dienstleistungen wurde für die Festlegung der Schwellenwerte gemäß Art. 14 des GvD Nr. 36/2023 berücksichtigt.

Angesichts der geltenden Vorschriften sind die Vergabemodalitäten folgende:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) gemäß Artikel 71 des GvD Nr. 36/2023
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot (Preis/Qualität) im Sinne von Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, von Art. 108 des GvD Nr. 36/2023.

Gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. wurde der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt, um eine kohärente Projektierung gemäß Art. 41 des GvD Nr. 36/2023 zu gewährleisten.

Die Ausschreibungsbedingungen und die Bekanntmachung sowie etwaige andere, der Ausschreibung zugrunde liegende Unterlagen sind mit darauffolgenden

Maßnahmen der Führungskräfte zu genehmigen.

La spesa necessaria per la progettazione di fattibilità tecnico-economica, progettazione esecutiva del primo lotto dei lavori ed il coordinamento della sicurezza in fase di progetto può essere così riassunta:

Die notwendige Ausgabe für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, das Ausführungsprojekt für das erste Los und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase kann wie folgt zusammengefasst werden:

Progetto di fattibilità tecnico-economica, progetto esecutivo del primo lotto dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di progetto	Corrispettivo/Vergütung 270.319,49 Euro	Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt für das erste Los und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase	
	di cui davon		
	218.361,64 Euro per compenso für das Honorar		
	51.957,85 Euro per spese ed für Spesen oneri accessori und Nebenkosten		
Contributi previdenziali 4%	10.812,78 Euro	4% Fürsorgebeiträge	
IVA 22%	61.849,10 Euro	22% MwSt.	
TOTALE	342.981,37 Euro	GESAMTBETRAG	

Il servizio di progettazione è previsto nel Programma triennale degli acquisti di forniture e servizi 2024-2025-2026 con il codice CUI S00389240219202400040.

Die Dienstleistung ist im Dreijahresprogramm der Ankäufe von Gütern und Dienstleistungen 2024-2025-2026 der Gemeinde Bozen mit CUI- Code S00389240219202400040 vorgesehen.

Nel documento unico di programmazione è stato individuato lo specifico investimento a cui la spesa di progettazione è destinata.

Im Einheitlichen Strategiedokument wurde das spezifische Vorhaben, auf welches sich die Planungsausgabe bezieht, bereits ausgewiesen.

Ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione della citata procedura d'appalto;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit das genannte Vergabeverfahren so schnell wie möglich eingeleitet werden kann.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

per i motivi espressi in premessa:

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare il documento di indirizzo alla progettazione redatto dal Responsabile unico del progetto ed allegato al presente atto;

2. di prendere atto della relazione unica del Responsabile unico del progetto d.d. 11.11.2024 nonché di approvare il calcolo del corrispettivo per i seguenti servizi: progetto di fattibilità tecnico-economica, progetto esecutivo del primo lotto dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di progetto per il risanamento dei locali interni del Museo civico di Bolzano.

La suddetta relazione unica del RUP è depositata presso l'Ufficio 6.3.

3. di indire una gara per l'affidamento dei servizi: progetto di fattibilità tecnico-economica, progetto esecutivo del primo lotto dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di progetto per il risanamento dei locali interni del Museo civico di Bolzano.

4. di approvare le seguenti modalità di gara:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 71 del D.lgs. n. 36/2023
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (prezzo/qualità) ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e, per quanto compatibile, dell'art. 108 del D.lgs. n. 36/2023.

5. di approvare la spesa necessaria per l'affidamento dei servizi sopraelencati, pari ad euro 342.981,37 così suddivisa:

Aus den eingangs erwähnten Grundes

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig
Folgendes:**

1. Es wird das vom einzigen Projektverantwortlichen verfasste Projektleitdokument genehmigt, das diesem Beschluss beiliegt.

2. Es wird der Vergabevermerk des einzigen Projektverantwortlichen vom 11.11.2024 zur Kenntnis genommen und die Berechnung der Vergütung für die folgenden Dienstleistungen genehmigt: Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt für das erste Los und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für die Sanierung der Räumlichkeiten des Stadtmuseums Bozen.

Der oben erwähnte Vergabevermerk des EPV liegt beim Amt 6.3 auf.

3. Es wird eine Ausschreibung für die Vergabe folgender Dienstleistungen durchgeführt: Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt für das erste Los und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für die Sanierung der Räumlichkeiten des Stadtmuseums Bozen.

4. Es werden folgende Vergabemodalitäten genehmigt:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) gemäß Artikel 71 GvD Nr. 36/2023
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot (Preis/Qualität) im Sinne von Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, von Art. 108 des GvD Nr. 36/2023.

5. Es wird die für die Vergabe der oben angeführten Dienstleistungen notwendige Ausgabe von Euro 342.981,37 genehmigt, die folgenden Posten vorsieht:

Progetto di fattibilità tecnico-economica, progetto esecutivo del primo lotto dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di progetto	Corrispettivo/Vergütung 270.319,49 euro	Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt für das erste Los und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
	di cui davon	
	218.361,64 euro per compenso für das Honorar	
	51.957,85 euro per spese ed für Spesen oneri accessori und Nebenkosten	
Contributi previdenziali 4%	10.812,78 euro	4% Fürsorgebeiträge
IVA 22%	61.849,10 euro	22% MwSt.
TOTALE	342.981,37 euro	GESAMTBETRAG

6. di dare atto che nel bando di gara sarà prevista l'opzione per l'affidamento dei servizi di direzione dei lavori del primo lotto e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione nell'importo presunto di euro 106.430,22 (Iva ed oneri previdenziali esclusi) e che la rispettiva copertura finanziaria sarà prevista nel quadro economico dell'opera;

7. di dare atto che la suddetta progettazione è strumentale alla realizzazione di un'opera pubblica di interesse generale. Si ritiene che l'intera opera abbia una probabile e ragionevole fattibilità sia in termini tecnici che finanziari.

6. Es wird festgelegt, dass in der Ausschreibungsbekanntmachung die Möglichkeit der Vergabe der Bauleitung und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für das erste Los für den mutmaßlichen Betrag von Euro 106.430,22 (zzgl. Fürsorgebeiträge und MwSt.) vorgesehen wird. Die finanzielle Deckung der diesbezüglichen Ausgabe wird in der Kostenübersicht der Arbeiten enthalten sein.

7. Das oben genannte Projekt ist von grundlegender Bedeutung für die Verwirklichung eines öffentlichen Bauvorhabens von allgemeinem Interesse. Es ist anzunehmen, dass das ganze Bauvorhaben wird sowohl in technischer als auch in finanzieller Hinsicht als wahrscheinlich und angemessen durchführbar angesehen.

8. di rinviare a successivi atti dirigenziali l'approvazione del disciplinare di gara, del bando nonché di eventuali altri elaborati posti a base di gara;

9. di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.

10. la spesa complessiva di euro 342.981,37 è stata prenotata con determinazione dirigenziale 6.3 n. 4439 del 26/11/2024 (imp 5678/24)

11. di dare atto che la suddetta spesa sarà esigibile entro il 31.12.2025;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

8. Die Genehmigung der Ausschreibungsbedingungen und der Bekanntmachung sowie etwaiger anderen, der Ausschreibung zugrunde liegenden Unterlagen wird auf spätere Maßnahmen der leitenden Beamten verschoben.

9. Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

10. Die Gesamtausgabe von Euro 342.981,37 wurde mit Bestimmung des leitenden beamten 6.3 Nr. 4439 vom 26/11/2024 verbucht. (Verp. 5678/24)

11. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die obengenannte Ausgabe innerhalb 31.12.2025 fällig sein wird.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
